

marzec / kwiecień



austriackie | forum | kultury<sup>waw</sup>

Szanowne Panie, Szanowni Panowie, drodzy Przyjaciele Austriackiego Forum Kultury w Warszawie!

Cieszę się, że mogę przedstawić Państwu program Austriackiego Forum Kultury w Warszawie na marzec i kwiecień 2010.

Szczególną uwagę chciałabym zwrócić na rozpoczynający się cykl spotkań „Rozmowy o literaturze niemieckojęzycznej”, który poprowadzi filozofka prof. Agata Bielik-Robson. Ten comiesięczny cykl rozpoczyna się w marcu i na początku poświęcony będzie relacji dzieł Thomasa Bernharda i Franza Kafki oraz Samuela Becketta.

Radzi jesteśmy, że razem z innymi instytucjami kulturalnymi działającymi w Polsce możemy zapowiedzieć imprezę najwyższej próby: jednodniowe sympozjum pt. „Literatura i Imigracja”. Do głosu dojdą przede wszystkim autorki i autorzy, którzy opuścili nie tylko swoją ojczyznę, ale także swój język. Opowiedzą o doświadczeniach: o pracy i pisaniu w obcym dla siebie języku. Właśnie w Europie, która staje się jednością, to wyzwanie zyskuje na znaczeniu.

Ponadto, w ramach tej tematyki, w maju zaprezentujemy wystawę „Culture Matters”, której przedmiotem jest dziedzictwo światowe UNESCO na Bałkanach Zachodnich.

Pisarz Erich Steinfest przedstawi swoją książkę pt. „Subtelny nos Lilli Steinbeck“. „Babel“ będzie nową sztuką Elfriede Jelinek zaprezentowaną polskiej publiczności a Peter Turrini i Silke Hassler przeczytają napisaną wspólnie operetkę „Jedem das Seine. Ein Volksstück“. Autorce i autorowi poświęcone będzie czytanie sceniczne ich sztuk. Współczesna sztuka piękna, dzięki wystawie „Gender Check / sprawdzam płęć!”, która z ogromnym sukcesem pokazywana już była w Wiedniu, zaistnieje w szerszej przestrzeni – także w sensie

społeczno-krytycznym. Obok austriackich artystów Hannesa Ludeschera i Markusa M. Gottfrieda, którzy swoje prace wystawiać będą w afkw, w Muzeum Karykatury w Warszawie odbędzie się także wystawa Gerharda Geppa. Obok występów kwartetu Wiedeńskich Filharmoników i pianisty Rudolfa Buchbindera w ramach Festiwalu Wielkanocnego Ludwiga van Beethovena, odbędzie się koncert monograficzny poświęcony kompozytorowi Hugo Wolfowi. Cieszymy się także, że premierowy występ w Polsce da kwartet Illiac Quartett, założony w 2009 roku przez dwie studentki i dwóch studentów Uniwersytetu Muzycznego Mozarteum w Salzburgu. Ponadto odbędą się znów powszechnie już znane wieczory filmowe, warsztaty tłumaczeniowe, wykłady i koncerty.

Wiele naszych imprez organizowanych jest we współpracy z polskimi partnerami i dlatego, siłą rzeczy, nie odbywają się one w naszej siedzibie. W programie znajdują się wskazówki dotyczące możliwości wejścia do poszczególnych miejsc. Chętnie także służymy informacją o wszelkich imprezach, które są opisane w naszym programie. Pozwalam sobie jeszcze raz zwrócić Państwa uwagę, że od początku roku jesteśmy obecni także na Facebooku – można nas znaleźć przez naszą stronę internetową [www.austria.org.pl](http://www.austria.org.pl). Zapraszam Państwa do kontaktowania się z nami także w ten sposób.

Zespół Austriackiego Forum Kultury w Warszawie ma nadzieję, że swym programem i tym razem wzbudził zainteresowanie dla różnorodnej kultury austriackiej. Będziemy cieszyć się, jeśli nas Państwo odwiedzicie.

Ulla Krauss-Nussbaumer

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freunde des Österreichischen Kulturforums Warschau! Ich freue mich, Ihnen das Programm des Österreichischen Kulturforums Warschau für März und April 2010 zu präsentieren.

Besonders möchte ich Sie auf unsere neue, von der Philosophin Agata Bielik- Robson betreute Veranstaltungsreihe „Gespräche über die deutschsprachige Literatur“ hinweisen, die ab März jeden Monat stattfindet und zunächst die Korrespondenz der Werke von Thomas Bernhard, Franz Kafka und Samuel Beckett zum Thema haben wird.

Wir freuen uns sehr gemeinsam mit anderen in Polen tätigen Kulturinstitutionen ein hochkarätig besetztes 1-tägiges Symposium zum Thema „Literature and Immigration“ ankündigen zu können. Es werden insbesondere AutorInnen, die nicht nur ihre Heimat, sondern auch ihre Sprache verlassen haben, über Ihre Erfahrung in einer für sie fremden Sprache zu arbeiten und zu schreiben sprechen. Gerade in einem zusammenwachsenden Europa gewinnt diese Herausforderung zunehmend an Bedeutung.

Zu dieser Thematik passend werden wir im Mai die Ausstellung „Culture Matters“, die das UNESCO-Welterbe auf dem Westbalkan zum Inhalt hat, präsentieren.

Der Autor Erich Steinfest wird sein, nun auch in Übersetzung vorliegendes Werk „Die feine Nase der Lilli Steinbeck“ präsentieren, mit „Babel“ wird wiederum ein neues Stück von Elfriede Jelinek dem polnischen Publikum vorgestellt werden und Peter Turrini wird mit Silke Hassler die gemeinsam geschriebene Operette „Jedem das Seine. Ein Volksstück“ vortragen. Beiden AutorInnen wird eine szenische Lesung ihrer Werke gewidmet sein.

Der zeitgenössischen bildenden Kunst wird mit der Ausstellung Gender Check, die bereits mit

großem Erfolg in Wien gezeigt wurde, breiter – auch sozialkritischer – Raum eingeräumt. Neben den österreichischen Künstlern Hannes Ludescher und Markus M. Gottfried, die ihre Werke im ÖKF ausstellen werden, wird der Karikaturist Gerhard Gepp sein Werk im Karikaturmuseum Warschau präsentieren.

Neben der Teilnahme eines Quartetts der Wiener Philharmoniker und des Pianisten Rudolf Buchbinders im Rahmen des Beethovenfestivals widmen wir diesmal ein „Geburtstagskonzert“ dem Komponisten Hugo Wolf und freuen uns auf den erstmaligen Auftritt des 2009 von vier StudentInnen der Musikuniversität Mozarteum Salzburg gegründeten „Illiac Quartett“ in Polen.

Darüber hinaus wird es wiederum die schon bestens bekannten Filmabende, Übersetzerworkshops, Vorträge und Konzerte geben.

Eine Vielzahl unserer Veranstaltungen findet mit polnischen Partnern und daher nicht notwendigerweise in den Räumlichkeiten des Österreichischen Kulturforums statt. Im Programm gibt es Hinweise auf Eintrittsmodalitäten. Wir stehen Ihnen immer gerne mit Auskünften über alle im Programm enthaltenen Veranstaltungen zur Verfügung. Ich darf auch nochmals darauf hinweisen, dass wir seit Anfang dieses Jahres auch auf Facebook über unsere Homepage <http://www.austria.org.pl> zu finden sind und laden Sie nochmals herzlich ein auch auf diese Art mit uns in Kontakt zu treten.

Das Team des ÖKF Warschau hofft auch diesmal mit seinem Programm Ihr Interesse an der vielseitigen österreichischen Kultur geweckt zu haben und freut sich auf Ihren Besuch

Ulla Krauss-Nussbaumer

Kiedy, gdzie i jak

Impreza

Szczegóły

Informację można uzyskać

**05.03.2010 (pt.)****godz. 18.00**

galeria austriacka  
austriackie forum kultury  
ul. Próżna 8  
Warszawa

**Wstęp wolny**

**Hannes Ludescher**  
**otwarcie wystawy**  
**„Szybując”,**  
**kamienie z papieru**

Wystawa czynna do  
21.04.2010



Przez ostatnie dwadzieścia lat stałym motywem prac Hannesa Ludeschera jest próba przewyciężenia siły grawitacji i zwrócenie w ten sposób uwagi na to, co zwykle nie zostaje zauważane. Dopiero powiększenie małych, przypadkiem znalezionych kamieni uwidacznia ich walory plastyczne i graficzne – powiększone kamienie to papier, naciągnięty na konstrukcję z leszczyny i bambusa. Kamienie, które stanowią ekran dla projekcji slajdów, tracą swoją twardość i ciężar, zagarniają dla siebie przestrzeń.

Na wystawie w galerii austriackiej pokazane będą wariacje na temat kamienia, między innymi dublety – kamienie z papieru wielkości kamieni oryginalnych – jak również instalacja slajdów opracowana na wideo.

HANNES LUDESCHER – grafik, rzeźbiarz, malarz, ur. w 1946 roku w Feldkirch, w latach 1968-76 studia w Akademii Sztuk Pięknych w Wiedniu u prof. Josefa Mikla, Wolfganga Holleghi i Fritza Wotruby. Liczne pobyty zagraniczne: Bliski Wschód, kraje śródziemnomorskie, Ural, Japonia, Nowy Jork. Od 1970 roku wystawia w kraju i za granicą, od 1977 roku zajmuje się fotografią, filmem i architekturą, w latach 1980-89 akwarelami i płaskorzeźbami, od 1989 roku kamieniami papierowymi i slajdami, od 2005 roku instalacjami wideo (projekcje na obracające się kamienie z akompaniamentem muzycznym).

[www.hannesludescher.at](http://www.hannesludescher.at)

Christina Tabor  
tel. 022 526 88 29  
[christina.tabor@brmeia.gv.at](mailto:christina.tabor@brmeia.gv.at)



wystawa

**05.03.2010 (pt.)**

**godz. 19.00**

Teatr Polski  
im. H. Konieczki  
Al. Adama Mickiewicza 2  
Bydgoszcz

**Bilety w kasach teatru**

**Prapremiera polska sztuki**

**„Babel” Elfriede Jelinek**

w reżyserii  
Mai Kleczewskiej

Przekład: Karolina Bikont

(po polsku)



Reżyseria: Maja Kleczewska;  
adaptacja: Łukasz Chotkowski, Maja Kleczewska;  
dramaturgia: Łukasz Chotkowski; muzyka: Agata Zubel;  
piosenki: Daniel Pigoński; ruch: Mikołaj Mikołajczyk;  
scenografia, kostiumy, światła: Katarzyna Borkowska.  
Występują: Karolina Adamczyk, Dominika Biernat, Marta Nieradkiewicz,  
Małgorzata Witkowska, Michał Czachor, Michał Jarmicki,  
Artur Krajewski, Sebastian Pawlak, Piotr Żurawski  
Po sukcesie „Płatonowa”, Maja Kleczewska realizuje w Teatrze Polskim  
w Bydgoszczy prapremierowy tekst Elfriede Jelinek „Babel”. „Babel”  
dotyka fundamentalnych pytań o umieranie, religię, wojnę. „Babel” jest  
obrazem tych, którzy ocalili, tych, którzy muszą każdego dnia od nowa  
zмагаć się z piętnem śmierci, żałoby.

Do tej pory na scenie Teatru Polskiego w Bydgoszczy można było  
zobaczyć sztukę „Ulrike Marie Stuart”, którą gościnnie pokazywał  
Thalia Theater z Hamburga, w ramach Aneksu Festiwalu Prapremier  
poświęconego Elfriede Jelinek, oraz sztukę „O zwierzętach”, która  
od trzech sezonów cieszy się niezmiernym powodzeniem u widzów.

[www.elfriedejelinek.com](http://www.elfriedejelinek.com)  
[www.teatrpolski.pl](http://www.teatrpolski.pl)

Agnieszka Borkiewicz  
Tel. 022 526 88 28  
[agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at](mailto:agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at)



*Elfriede Jelinek*

**teatr**

Kiedy, gdzie i jak

Impreza

Szczegóły

Informację można uzyskać

**10.03.2010** (śr.)

godz. 18.00

oraz

**07.04.2010** (śr.)

godz. 18.00

austriackie forum kultury  
ul. Prózna 8  
Warszawa**Ilość miejsc  
ograniczona!****Konieczne zapisy:**Agnieszka Borkiewicz  
Tel. 022 526 88 28  
lub mailem**Spotkania z cyklu  
„Rozmowy o literaturze  
niemieckojęzycznej“**Koncepcja:  
Agata Bielik-Robson

(po niemiecku)



Agata Bielik-Robson

**10.03.2010: Thomas Bernhard a Franz Kafka (Zaburzenie i Zamek)  
07.04.2010: Thomas Bernhard a Samuel Beckett (Suterena i Molloy)**

Celem spotkań jest zgromadzenie grupy osób o szerokich zainteresowaniach humanistycznych, które na co dzień obcuja z niemieckojęzyczną myślą (literaturą i filozofią), a nie mają okazji do tego, by o niej rozmawiać w jej języku oryginalnym. „Rozmowy o literaturze niemieckojęzycznej“ mają stworzyć m.in. tłumaczom, germanistom, literaturoznawcom i filozofom wspólne forum dyskusyjne, na którym mogliby prowadzić w języku niemieckim interdyscyplinarne rozmowy na wybrane tematy. Pierwsza seria spotkań poświęcona będzie twórczości Thomasa Bernharda.

Dr hab. AGATA BIELIK-ROBSON ukończyła filozofię na Uniwersytecie Warszawskim (1989), doktoryzowała się w IFIS PAN (1995). Kilka lat spędziła w Wielkiej Brytanii, między innymi w Oksfordzie i Londynie. Obecnie pracuje w Instytucie Filozofii i Socjologii PAN oraz w Ośrodku Studiów Amerykańskich UW. Opublikowała kilkadziesiąt artykułów w językach polskim, niemieckim i angielskim oraz pięć książek. Na jesieni tego roku, w wydawnictwie Northwestern University wyjdzie jej książka poświęcona filozofii Harolda Blooma: *The Saving Lie. Harold Bloom and Deconstruction*. Zajmuje się współczesną filozofią podmiotu, teorią literatury oraz filozofią religii, ze szczególnym uwzględnieniem judaizmu. W tej chwili pracuje nad projektem poświęconym myśli postsekularnej o roboczej nazwie *Religia u bram*.

[http://pl.wikipedia.org/wiki/Agata\\_Bielik-Robson](http://pl.wikipedia.org/wiki/Agata_Bielik-Robson)

Agnieszka Borkiewicz  
Tel. 022 526 88 28  
[agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at](mailto:agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at)

**12.03.2010 (pt.)**

**godz. 19.00**

Polska Filharmonia  
Bałtycka  
Sala Koncertowa  
Ołowianka 1  
Gdańsk

**Bilety w kasach  
filharmonii**

**Cykl „Symfonie Mahlera –  
Mój czas jeszcze nadejdzie”**

POLSKA  
FILHARMONIA  
BAŁTYCKA  
im. Fryderyka Chopina  
W GDANSKU



Cykl koncertów prezentujący wszystkie symfonie Gustawa Mahlera oraz jego słynne utwory orkiestrowo-wokalne „Des Knaben Wunderhorn” i „Das Lied von der Erde” rozpoczął się koncertem w dniu 7 listopada 2008 i będzie trwał do roku 2012.

Cykl powstał z myślą o 150 rocznicy urodzin wypadającej w 2010 roku oraz 100 rocznicy śmierci kompozytora wypadającej w 2011 roku.

12.03.2010:

GUSTAV MAHLER - V Symfonia cis-moll

Orkiestra Symfoniczna PFB, Michael Zilm – dyrygent

MICHAEL ZILM – ur. w 1957 roku, studiował w rodzimym Stuttgarcie, w Salzburgu i Sienie. Był asystentem Karajana przy kilku produkcji operowych, w 1987 r. zdobył złoty medal na konkursie im. Fitelberga w Katowicach, współpracuje z wieloma orkiestrami, m. in w latach 1994-2000 z orkiestrą Gulbenkian w Lizbonie, a od 2002 regularnie z orkiestrami Metropolitan w Lizbonie oraz filharmonii w Krakowie.

*Michael Zilm*

*Gustav Mahler*

[www.gustav-mahler.org](http://www.gustav-mahler.org)  
[www.filharmonia.gda.pl](http://www.filharmonia.gda.pl)

Andrea Brzoza  
tel. 022 526 88 00  
[andrea.brzoza@bmeia.gov.at](mailto:andrea.brzoza@bmeia.gov.at)



**muzyka**

Kiedy, gdzie i jak

Impreza

Szczegóły

Informację można uzyskać

**15.03.2010** (pon.)

godz. 18.00

austriackie forum kultury  
ul. Próżna 8  
Warszawa**16.03.2010** (wt.)

godz. 12.00

Katedra Literatury i Kultury  
Niemiec, Austrii  
i Szwajcarii  
Sienkiewicza 21  
Łódź**Wstęp wolny****Wieczór autorski  
i prezentacja powieści  
kryminalnej  
„Subtelny nos  
Lilli Steinbeck”**

Przekład: Jakub Ekier

(tłumaczenie na j. polski)



„Świat Steinfesta, mimo wszelkich dziwaczności, prowokacji oraz filozoficznych refleksji, jest realny. Subtelny nos Lilli Steinbeck pozostawia ślady trudne do przeoczenia: zabici (zwłaszcza mężczyźni), spustoszone okolice, bodźce do rozmyślań. Humor, pomysłowość i napięcie, a do tego solidna porcja powagi.”

*Rudolf Kraus, buchkritik.at*

HEINRICH STEINFEST (ur. 1961) - austriacki pisarz, urodził się w Australii; kiedy miał dwa lata, wraz z rodzicami przeniósł się do Wiednia. Obecnie mieszka z synem w Stuttgarcie. Zadebiutował w 1996 roku kryminałem Das Ein-Mann-Komplott. Jego powieści były wielokrotnie nagradzane. W 2004 roku za Ein dickes Fell otrzymał Deutscher Krimi Preis, a w 2008 roku tę samą nagrodę za powieść Nervöse Fische. Twórczość Steinfesta, bardzo popularną w Niemczech i Austrii, charakteryzuje swobodne łączenie elementów kryminału i powieści science fiction z wątkami surrealistycznymi. W swoich powieściach autor zabawnie gra stereotypami narodowymi i odniesieniami do rozmaitych kultur, a także eksperymentuje z konwencją literacką. Ironia, pełen paradoksów humor oraz zręcznie skonstruowana fabuła to cechy charakterystyczne Subelnego nosa Lilli Steinbeck, za który autor otrzymał w 2008 roku Deutscher Krimi Preis. Książki Heinricha Steinfesta sprzedały się w ponad 250 000 egzemplarzy.

*Heinrich Steinfest*

www.piper-verlag.de  
www.wab.com.pl

Agnieszka Borkiewicz  
Tel. 022 526 88 28  
agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at



**16.03.2010 (wt.)**

**godz. 18.00**

oraz

**13.04.2010 (wt.)**

**godz. 18.00**

austrjackie forum kultury

ul. Próżna 8

Warszawa

**Wstęp wolny**

## Wykłady

**Belli Szvarcman-Czarnoty**

Z cyklu:

Kobiety żydowskie

Wykłady sponsorowane przez

Gminę Żydowską w Warszawie

(po polsku)

## 09.03.2010: Córki Selofchada

Historia pięciu córek Selofchada, które odważnie wystąpiły o prawo do dziedziczenia i osiągnęły sukces. Rabini powiadają, że trafnie wybrały moment, w którym rozpoczęły walkę i wiedziały, jak osiągnąć cel. Może na tym polega tajemnica powodzenia?

## 13.04.2010: Historii Sary Sznirer z Krakowa ciąg dalszy. Nacha Rivkin z Kalisza.

Sara Sznirer założyła w okresie międzywojennym pierwszą sieć szkół dla religijnych dziewcząt żydowskich – najpierw w Krakowie, potem w całej Polsce. Kobieta z Kalisza o burzliwej historii uczyniła to samo w Stanach Zjednoczonych. Zrewolucjonizowała naukę hebrajskiego, oparła się na dokonaniach Piageta, a jednym z głównych przedmiotów była muzyka.

BELLA SZWARCMAN-CZARNOTA - absolwentka Wydziału Filozofii Uniwersytetu Warszawskiego i Studium Podyplomowego dla Tłumaczy Języka Francuskiego.

Wieloletnia redaktorka Państwowego Wydawnictwa Naukowego w redakcji filozofii, pracowniczka Archiwum Żydowskiego Instytutu Historycznego, sekretarz redakcji „Biuletynu ŻIH”, obecnie redaktorka i felietonistka miesięcznika „Midrasz”.

*Bella Szvarcman-Czarnota*

Ernestine Baig

tel. 022 526 88 25

ernestine.baig@bmeia.gv.at



Kiedy, gdzie i jak

Impreza

Szczegóły

Informację można uzyskać

**17.03.2010** (śr.)**godz. 19.00**

austriackie forum kultury

ul. Próżna 8

Warszawa

**Wstęp wolny****Recital bardzo młodej  
austriackiej skrzypaczki  
Anny-Luisy Mahaffy**W ramach cyklu  
„muzyczne forum młodych”

W programie: C. Saint-Saens: Havanaise, E. Bloch: Nigun z “Baal She”, H. Wieniawski: Polonaise de Concert, D-Dur, R. Schumann: 3 Romanzen  
E. Wiedner-Zajac: “Praeludium in RE”, M. Ravel: “Tzigane”  
Akompaniament: Dagmar Mahaffy – pianistka, prof. na Uniwersytecie Muzycznym w Wiedniu, matka skrzypaczki.

ANNA-LUISA MAHAFFY – ur. w 1997 roku, naukę gry na skrzypcach rozpoczęła w wieku 3 lat, od 2004 roku studiuje w Konservatorium Wien Privatuniversität u prof. Eugenii Polatschek a od 2008 roku jest uczennicą słynnego francuskiego skrzypka Pierra Amoyala. Od 2002 roku bierze regularny udział w konkursach, gdzie za każdym razem zdobywa pierwsze miejsce. Uczestniczyła w kursach mistrzowskich u Pierra Amoyala, Igora Ozima i Midori Goto. Liczne występy w takich salach, jak m.in. Konzerthaus i Burgtheater w Wiedniu, Mozarteum w Salzburgu, na festiwalach Wiener Festwochen i Salzburger Festspiele, jak i za granicą. W 2002 roku austriacka telewizja nakręciła film dokumentalny na jej temat. Znana polska pianistka i kompozytorka Elżbieta Wiedner-Zajac zadedykowała jej dwie kompozycje. W 2009 roku została przyjęta do programu „Menuhin Live Music Show”, założonego przez Yehudi Menuhina, którego celem jest wspieranie młodych utalentowanych muzyków.

*Anna-Luisa Mahaffy*

[http://de.wikipedia.org/wiki/Anna-Luisa\\_Mahaffy](http://de.wikipedia.org/wiki/Anna-Luisa_Mahaffy)

Andrea Brzoza

tel. 022 526 88 27

[andrea.brzoza@bmeia.gv.at](mailto:andrea.brzoza@bmeia.gv.at)

muzyka



## KONCERTOWO POUKŁADANE FINANSE

Zamilowanie do piękna i harmonii dostrzegalne jest również w świecie finansów. Klienci Raiffeisen Bank Polska S.A. cenią przemyślane rozwiązania, dlatego dokładamy wszelkich starań, aby przedstawiać im produkty i usługi finansowe najwyższej jakości.

Nasze działania są doceniane, o czym świadczą pochlebne recenzje i liczne nagrody, jakie otrzymał nasz Bank w ostatnich latach. Licząc na koncertową współpracę zachęcamy Państwa do kontaktu!

BANK LUDZI PRZEDSIĘBIORCZYCH

**Zadzwoń:**

0 801 602 801\*, 022 549 99 00

[www.raiffeisen.pl](http://www.raiffeisen.pl)

\* Koszt połączenia według taryfy operatora.

 **Raiffeisen  
BANK**

Raiffeisen Bank Polska S.A.

Kiedy, gdzie i jak

**19.03.2010** (pt.)**godz. 18.00**Muzeum Karykatury  
im. E. Lipińskiego  
ul. Kozia 11  
Warszawa**Bilety na miejscu**

Impreza

**Otwarcie wystawy  
„Gerhard Gepp.  
Satyra poetycka”**Wystawa czynna do:  
02.05.2010

Szczegóły

GERHARD GEPP jest jednym z najwybitniejszych współczesnych rysowników-karykaturzystów w Austrii. Jego kompozycje wykorzystujące pełny rysowniczy warsztat graficzny, wykonywane są obecnie głównie w technice akrylowej. Gepp jest artystą, w którego twórczości zasadniczą rolę odgrywa symbol. Stąd też jego prace mają charakter ponadczasowy. Wystawa obejmie około 120 rysunków z kolekcji własnej artysty oraz ze zbiorów Galerii Satyrykonu w Legnicy i Muzeum Karykatury w Warszawie. Wśród nich znajdzie się wiele prac nagrodzonych na licznych konkursach. „Satyra poetycka”, to projekt, nad którym artysta pracuje od kilku już lat. Według słów znanego, wiedeńskiego krytyka sztuki, prof. Manfreda Wagnera „Satyra poetycka” jest pojęciem tekstowym pozwalającym „wyczuć coś na kształt delikatnej mądrości wieku, kiedy, co jest u Geppa nieodzowne, traktuje się [ją] poważnie. Termin „poetycki” dotyczy najprawdopodobniej kolorów, które, rozmywając nieco tony podstawowe, dają słabszy kontrast, nie tyle wobec tematyki, co raczej wobec współgrania formy i treści. Koniecznie należy tu podkreślić, że treści kształtują się w połączeniu tematu i formy, jedno bez drugiego nie istnieje i że treści powstawać mogą wyłącznie według tej zasady (temat x forma = treść). Tym samym Gepp pozostaje wierny swej formalnej ostrości przedstawiania, bezkompromisowy, jednoznaczny i w dosłownym tego słowa znaczeniu znaczeniowo głęboki.”

„Television”

Informację można uzyskać

[http://de.wikipedia.org/wiki/  
Gerhard\\_Gepp](http://de.wikipedia.org/wiki/Gerhard_Gepp)  
[www.muzeumkarykatury.pl](http://www.muzeumkarykatury.pl)

Christina Tabor  
tel. 022 526 88 29  
[christina.tabor@bmeia.gv.at](mailto:christina.tabor@bmeia.gv.at)



**19.03.2010 (pt.)**

**godz. 18.00**

Galeria Zachęta  
pl. Małachowskiego 3  
Warszawa

**Bilety na miejscu**

**Otwarcie wystawy  
„Gender check / sprawdzam  
płeć!”**

Przygotowana we współpracy  
z Museum Moderner Kunst  
w Wiedniu

Kuratorka:  
Bojana Pejić

Współpraca ze strony Zachęty:  
Julia Leopold

Wystawa czynna do:  
13.06.2010



Wystawa „Gender check/ Sprawdzam płeć! Kobiecość i męskość w sztuce Europy Wschodniej” to pierwszy reprezentatywny przegląd sztuki wschodnioeuropejskiej poświęconej problematyce ról płciowych od lat 60-tych ubiegłego wieku. Dwie dekady po upadku muru berlińskiego kuratorka Bojana Pejić wraz z zespołem ekspertów z 24 krajów zestawiała obszerną ekspozycję, obejmującą ponad 400 prac – malarstwo, rzeźbę, instalacje, fotografie, plakaty, filmy i wideo. Z dzieł ponad 200 artystów wyłania się złożony, wielowymiarowy obraz tego mało znanego rozdziału najnowszej historii sztuki. Wystawa prezentowana w Museum Moderner Kunst w Wiedniu śledzi przemiany, jakim ulegały w sztuce stereotypowe wyobrażenia na temat ról kobiet i mężczyzn w konkretnych warunkach społeczno-politycznych. Odtwarza te relacje w ujęciu chronologicznym i tematycznym. Do lat 60-tych propagandowe hasła socjalistycznego społeczeństwa o równouprawnieniu płci nie znajdowały potwierdzenia w sztuce. Od lat 70-tych oglądamy kobiecość i męskość w nowych formułach – wystawa wydobywa m.in. nurt sztuki performatywnej kobiet bazującej na refleksji nad własnym ciałem, tożsamością i kliszach związanych z tzw. kobiecością. W latach 80-tych odradzające się tendencje nacjonalistyczne wpływały na powrót do konserwatywnego sposobu pojmowania płci.

**Wystawa została zrealizowana z inicjatywy i przy wsparciu fundacji ERSTE Stiftung [www.erstestiftung.org](http://www.erstestiftung.org)**

[www.mumok.at](http://www.mumok.at)  
[www.zacheta.art.pl](http://www.zacheta.art.pl)



**wystawa**

Kiedy, gdzie i jak

**23.03.2010 (wt.)****godz. 19.00**austriackie forum kultury  
ul. Próżna 8  
Warszawa**Wstęp wolny**

Impreza

**Wieczór filmowy  
„Mit Verlust ist zu rechnen”  
(1992)**

(po niemiecku)

Szczegóły

Reżyseria: Ulrich Seidl, scenariusz: Ulrich Seidl i Michael Glawogger, prod.: Lotus-Film Ges.m.b.H, kolor, 118 min., niemiecki  
Obsada: Paula Hutterová, Vladimír Kunderát, Rusena Machaloyá, Alois Paur, Sepp Paur, Miroslav Sedlar, Stepánka Srámková i inni  
„Nigdy nie chcielibyśmy się urodzić w takim świecie, jaki nam pokazują filmy Ulricha Seidla, a jest w tym głęboka tęsknota, utopia”  
*Werner Herzog*

„Należy się liczyć ze stratami” to historia starań o żonę ponad granicami. W małej wiosce austriackiej tuż przy granicy z Czechosłowacją, wdowiec Sepp Paur rozgląda się za żoną. Za pomocą lornetki obserwuje wdowę Paulę Hutterovą, która mieszka z siostrami w równie małej wiosce po strony czeskiej. Po jednej stronie widzimy dobrobyt i mężczyznę poszukującego, po drugiej zaś biedę i kobietę, która nie rozumie dlaczego w Austrii wszystko jest takie ładne i czyste.



Informację można uzyskać

www.filmarchiv.at  
www.ulrichseidl.com

Ernestine Baig  
tel. 022 526 88 25  
ernestine.baig@bmeia.gv.at

film



**25.03.2010 (czw.)**

**godz. 9.00 – 21.00**

CSW Zamek Ujazdowski

Kino LAB

ul. Jazdów 2

Warszawa

**Wstęp wolny**

**Konferencja  
„Literatura i Imigracja”**



(w języku angielskim  
z simultanicznym tłumaczeniem  
na język polski)

Konferencja stawia sobie za cel zbadanie, zarówno z naukowego, jak i indywidualnego punktu widzenia, doświadczeń pisarek i pisarzy, którzy opuścili swoją ojczyznę, musieli rozpocząć nowe życie w obcym kraju i wybrali język nowej ojczyzny jako medium ekspresji twórczej. Konferencja ma stworzyć okazję do spotkania badaczy zajmujących się tą tematyką z pisarkami i pisarzami, którzy dokonali takiego wyboru życiowego lub zostali do tego zmuszeni. Spodziewany jest udział naukowców i autorów z Austrii, Grecji, Niemiec, Polski, Rumunii oraz Szwecji. Pisarki i pisarze przeczytają także krótkie fragmenty swoich utworów.

UCZESTNICY: Austria – pisarka: Julia Rabinowich; badaczka: Sandra Vlasta,

Grecja – badacz: Gazmed Kaplani, Niemcy – pisarz: Artur Becker

Polska – pisarz: Lam Quang My (zaproszony),

Szwecja – pisarz: Theodor Kallifatides

Rumunia – pisarka: Saviana Stanescu; badaczka: Bianca Burta Cernat

Organizatorzy: członkowie EUNIC Cluster Warszawa – Austriackie Forum Kultury,

Duński Instytut Kultury, Instytut Goethego, Ambasada Grecka,

Ambasada Szwedzka, Rumuński Instytut Kultury

oraz Przedstawicielstwo Unii Europejskiej w Polsce

Szczegółowy program będzie dostępny od 5 marca na naszej stronie

internetowej [www.austria.org.pl](http://www.austria.org.pl)

[www.britishcouncil.pl/eunic/](http://www.britishcouncil.pl/eunic/)

Ernestine Baig

tel. 022 526 88 25

[ernestine.baig@bmeia.gv.at](mailto:ernestine.baig@bmeia.gv.at)

Agnieszka Borkiewicz

Tel. 022 526 88 28

[agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at](mailto:agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at)



*Julia Rabinowich*

**konferencja**

Kiedy, gdzie i jak

Impreza

Szczegóły

Informację można uzyskać

**28.03.2010** (nd.)

godz. 17.00

Filharmonia Narodowa  
Sala koncertowa  
ul. Sienkiewicza 10  
Warszawa

**01.04.2010** (czw.)

godz. 17.00

Filharmonia Narodowa  
Sala kameralna  
ul. Moniuszki 5  
Warszawa

**Bilety w kasach  
filharmonii i Teatru  
Wielkiego oraz na  
www.ticketonline.pl**

**Koncert  
„Przyjaciele Chopina”  
oraz Recital z cyklu  
„Wszystkie  
sonaty fortepianowe  
Ludwiga van Beethovena”**

w ramach  
XIV Festiwalu Wielkanocnego  
Ludwiga van Beethovena

**28.03.2010**

Wykonawcy: Mihaela Ursuleasa – fortepian  
oraz kwartet Wiedeńskich Filharmoników w składzie:  
Rainer Honeck – skrzypce, Christian Frohn – altówka  
Arto Noras – wiolonczela, Jurek Dybał – kontrabas

W programie:

Giovanni Bottesini - Allegretto Capriccio á la Chopin na kontrabas i fortepian  
Fryderyk Chopin - Trio g-moll na fortepian, skrzypce i wiolonczelę op. 8  
Ferdinand Ries - Kwintet fortepianowy op. 74  
Józef Nowakowski - Kwintet fortepianowy Es-dur op. 17

**01.04.2010**

Wykonawca: Rudolf Buchbinder – fortepian

W programie:

Ludwig van Beethoven - Sonata F-dur op.10 nr 2, Sonata Fis-dur op.78,  
Sonata G-dur op. 31 nr 1, Sonata B-dur „Hammerklavier” op.106

**Poza tym w dniu 27.03.2010** Mihaela Ursuleasa i kwartet Wiedeńskich  
Filharmoników występują w Auli Novej Akademii Muzycznej w Poznaniu.  
Szczegóły: [www.filharmoniapoznanska.pl](http://www.filharmoniapoznanska.pl)

*Mihaela Ursuleasa**Rudolf Buchbinder*

[www.ursuleasa.com](http://www.ursuleasa.com)  
[www.wienerphilharmoniker.at](http://www.wienerphilharmoniker.at)  
[www.buchbinder.net](http://www.buchbinder.net)  
[www.beethoven.org.pl](http://www.beethoven.org.pl)  
[www.filharmonia.pl](http://www.filharmonia.pl)



**29.03.2010 (pon.)**

**godz. 19.00**

Teatr Wytwórnia  
ul. Żąbkowska 27/31  
Warszawa

**Wstęp wolny**

**Próba czytana sztuki  
„Tę sztukę napisał mi  
Jakub Koss”  
Volкера Schmidta**

Przekład:  
Agnieszka Hudzik,  
Anna Kotowska,  
Kamila Śniegocka,  
Magdalena Walczak

z cyklu „Wariacje”  
we współpracy  
z Agencją ADiT

(po polsku)

TĘ SZTUKĘ NAPISAŁ MI JAKUB KOSS - W pewnym wielkim mieście teatralnym młody dramaturg Jakub von Koss pracuje nad swoim najnowszym dziełem. Nagle do jego mieszkania włamuje się szalona aktorka. Grożąc wysadzeniem wszystkiego w powietrze, zmusza Jakuba, żeby wprowadził zmiany do swojego awangardowego dramatu. Chce, by stworzył dla niej główną rolę i przekonał reżysera do nowej obsady. Jakub, bojąc się o siebie i życie swojej córki, zgadza się na jej żądania. Podczas prób Ewelinie udaje się oczarować wszystkich. Mistrzynie oszustwa jest na najlepszej drodze, by stać się prawdziwą gwiazdą. Reżyser pożąda Eweliny, a Jakub wyznaje jej swoją miłość. Premiera okazuje się wielkim sukcesem. Wszystko jest perfekcyjne, jednak Jakub stwierdza, że Ewelina ma romans z reżyserem i wpada w szal. Nikt mu nie wierzy, kim naprawdę jest Ewelina. W pewnym zakładzie psychiatrycznym w wielkim mieście Jakub von Koss powoli dochodzi do siebie. Tam zaczyna pracować nad nową sztuką, która ma nosić tytuł: „Jakub von Koss napisał mi tę sztukę”. Gorzka farsa, która kryje w sobie ziarno prawdy.

VOLKER SCHMIDT – aktor, autor, reżyser teatralny, ur. w 1976, studia aktorskie w Konserwatorium miasta Wiednia, Akademii Teatralnej w St. Petersburgu oraz w Kopenhadze u Roberta Castle (metod acting). Ma na swoim koncie liczne premiery swoich sztuk, sztuk przez niego wyreżyserowanych oraz role teatralne.

*Volker Schmidt*

[www.volkerschmidt.at](http://www.volkerschmidt.at)  
[www.teatrwytwornia.pl](http://www.teatrwytwornia.pl)

Agencja ADiT  
tel. 022 783 98 71  
[www.adit.art.pl](http://www.adit.art.pl)

Ernestine Baig  
tel. 022 526 88 25  
[ernestine.baig@bmeia.gv.at](mailto:ernestine.baig@bmeia.gv.at)



Kiedy, gdzie i jak

Impreza

Szczegóły

Informację można uzyskać

**09.04.2010** (pt.)**godz. 19.00**austriackie forum kultury  
ul. Próżna 8  
Warszawa**Koncerty zespołu  
„Illiac Quartett”**W Lublinie w ramach  
XVI Festiwalu  
„Tempus Paschale”**10.04.2010** (sob.)**godz. 18.00**Trybunał Koronny  
Rynek 1  
Lublin**Wstęp wolny**

W programie:

W. A. Mozart – Kwartety smyczkowe C-dur KV 157 i G-dur KV 80,  
Ernst Ludwig Leitner (\* 1943) - Metamorfozy wg Mozarta KV 421  
(2005),

Antonín Dvořák - Kwartet smyczkowy F-dur op. 96 „Amerykański”

Wykonawcy: Illiac Quartett w składzie:

Clemens Flieder i Johanna Zaunschirm – skrzypce,

Clemens Gordon – altówka, Johanna Furrer - wiolonczela

ILLIAC QUARTETT – to młody kwartet smyczkowy założony przez  
studentów Uniwersytetu Muzycznego Mozarteum w Salzburgu,  
pracujący pod opieką prof. Wolfganga Redika (Wiener Klaviertrio).

Jego członkowie, Clemens Flieder (skrzypce, ur. w 1988),

Johanna Zaunschirm (skrzypce, ur. w 1990), Clemens Gordon (altówka,

ur. w 1990) i Johanna Furrer (wiolonczela, ur. w 1989) to młodzi

muzycy ze sporym doświadczeniem zarówno w muzyce kameralnej,  
jak i orkiestrowej, którzy uczyli się u wybitnych profesorów na studiach  
i kursach mistrzowskich, wszyscy mają na swoim koncie szeregprestiżowych nagród przyznanych na konkursach krajowych  
i międzynarodowych w kategoriach solowych i kameralnych.[www.tempus-paschale.pl](http://www.tempus-paschale.pl)

Andrea Brzoza

tel. 022 526 88 27

[andrea.brzoza@bmeia.gv.at](mailto:andrea.brzoza@bmeia.gv.at)

muzyka

*Illiac Quartett*

**16.04.2010 (pt.)**

**godz. 20.00**

Centrum Kultury i Sztuki  
ul. Łazienna 6  
Kalisz

**Bilety na miejscu**

**Występ  
editta braun company  
ze sztuką taneczną  
„na uboczu”**

w ramach Festiwalu  
„Strefa Kontakt / Contact Zone”



Tematem wieczoru będą strach i lęk pod różnymi postaciami. Pustka, nuda, agresja, strach, przemoc i bezsilność – „na uboczu” zajmuje się przepaściami ludzkiej duszy. Trzy tancerki-aktorki przemieszczają się w parkurze, który w sobie zawiera wszystko, co ludzkie i nieludzkie, przy czym mechanika ludzkich emocji jest interesująca szczególnie jako zjawisko zbiorowe. Trio formuje się za każdym razem na nowo. Raz powstają fronty sobie przeciwne, to znów każdy jest dany tylko na siebie, a innym razem wspólnie stawiają czoło bezimiennemu zagrożeniu.

Cztery choreografki różnego pochodzenia geograficznego i kulturowego wyraziły swoje osobiste doświadczenia z tematyką strachu. Editta Braun, jako ostatnia z nich, ułożyła nieprzewidywalne rezultaty tego procesu twórczego w jedną całość, w jedno przedstawienie taneczne.

EDITTA BRAUN – ur. w 1958 roku, studia nauk sportowych i gimnastyki na Uniwersytecie w Salzburgu, nauka tańca w Paryżu i Nowym Jorku. Najważniejsi jej nauczyciele to: Cristina Caprioli, Sônia Mota, Peter Goss, Elio Pomare i Walter Lott. Od 1989 roku tworzy własne niepowtarzalne przedstawienia, ekspresywne, teatralne, gdzie dowcip i patos istnieją tuż obok siebie, zawsze społecznie zaangażowane. Gości na renomowanych festiwalach w Europie, Afryce i Azji. Ściśle współpracuje z kompozytorami i muzykami na żywo, jak również z artystami zagranicznymi.

[www.editta-braun.com](http://www.editta-braun.com)

[www.strefakontaku.ckis.kalisz.pl](http://www.strefakontaku.ckis.kalisz.pl)



Kiedy, gdzie i jak

**16.04.2010 (pt.)**Białostocki Teatr Lalek  
ul. Kalinowskiego 1  
Białystok**Bilety na miejscu****Szczegółowa  
informacja  
dot. dokładnego  
terminu premiery  
będzie dostępna  
na stronie  
[www.btl.bialystok.pl](http://www.btl.bialystok.pl)**

Impreza

**Spektakl teatralny  
„Marsz, marsz  
Gombro...wski”**

Szczegóły

Artyści z białostockiego teatru współpracować będą z CHRISTOPHEM BOCHDANSKYM, autorem spektaklu, scenografem i reżyserem zarazem, austriackim lalkarzem-performerem z Wiednia, wybitną osobowością lalkarską w Austrii, współpracującym m.in. z niemieckim Figurentheater Wilde&Vogel, autorem wielu spektakli dla dorosłych, aktorem, scenografem i reżyserem, posługującym się w swoich pracach teatralnych lalką, formą plastyczną i przedmiotem.

W spektaklu wystąpią: Sylwia Janowicz-Dobrowolska, Izabela Maria Wilczewska, Wiesław Czołpiński, Ryszard Doliński, Artur Dwulit i Zbigniew Litwińczuk. Partnerem-asystentem Bochdansky'ego jest Paweł Chomczyk, współtwórca białostockiej Grupy Coincidentia.

Spektakl powstanie w oparciu o twory Witolda Gombrowicza, podstawą przygotowywanego przez Bochdansky'ego scenariusza będą utwory „Szczur” oraz „Dzienniki”, a także fragmenty innych tekstów tego autora. Spektakl będzie utrzymany w konwencji lalkowej, przeznaczony dla młodzieży i dorosłych. Ponieważ projekt przygotowywany jest z myślą o prezentacji nie tylko na scenie białostockiego teatru, ale również na innych scenach polskich i zagranicznych, wszystkie elementy scenograficzne będą miały charakter mobilny. Projekt ten będzie wykorzystywał środki nowoczesne i niekonwencjonalne, służące do budowania metafory.

*Christoph Bochdansky*

Informację można uzyskać

[www.bochdansky.at](http://www.bochdansky.at)  
[www.btl.bialystok.pl](http://www.btl.bialystok.pl)

**16 - 18.04.2010**

Muzeum w Łowiczu  
Stary Rynek 5/7  
oraz  
Kino Fenix  
ul. Podrzeczna 20  
Łowicz

**Dni Kultury Austriackiej  
w Łowiczu**



- 16 kwietnia**
- 13.00** Austria – Kraina wielkich gór. Prezentacja różnic kulturowych między Polską a Austrią – Muzeum w Łowiczu
- 17.00** Uroczyste otwarcie wystawy fotograficznej „Impresje wiedeńskie” Agnieszki Brzezińskiej – Muzeum w Łowiczu
- 19.00** Prelekcja oraz pokaz filmu austriackiego „Fatszerze” w reżyserii Stefana Ruzowitzkiego (Oskar 2008) – Kino Fenix
- 17 kwietnia**
- 19.00** Podsumowanie konkursu Wiedzy o Austrii – Muzeum w Łowiczu
- 19.30** Koncert Filharmonii Łódzkiej – Muzeum w Łowiczu
- 18 kwietnia**
- 17.00** Koncert Zespołu Austriackiego Folkloru „Folk Brothers” – Kino Fenix
- 18.30** Wieczór muzyczno – poetycki. Wiersze Lisy Mayer oraz koncert Łowickiej Orkiestry Kameralnej – Galeria Browarna
- 19.00** Prelekcja oraz pokaz filmu austriackiego „Lourdes” w reżyserii Jessiki Hausner – Kino Fenix

[www.muzeumlowicz.pl](http://www.muzeumlowicz.pl)  
[www.lowicz.eu](http://www.lowicz.eu)

**wystawa / muzyka / film**

Kiedy, gdzie i jak

Impreza

Szczegóły

Informację można uzyskać

**19-21.04.2010****(pon. - śr.)**Sala konferencyjna  
DS „Jowita”  
ul. Zwierzyniecka 7  
Poznań**Wstęp wolny****19. polsko-austriackie  
spotkanie germanistów  
„Między buntem a afirmacją  
- portret pokoleń  
i doświadczeń generacyjnych  
w literaturze austriackiej”**Organizatorzy:  
Instytut Filologii Germańskiej  
UAM w Poznaniu  
Austriackie Forum Kultury  
w Warszawie  
Austriacki Ośrodek Kultury  
w Poznaniu

Nie przebrzmiało jeszcze całkowicie echo czterdziestej rocznicy wydarzeń roku 1968, a był to przecież tylko jeden z przełomów, którym w minionym stuleciu towarzyszył gwałtowny bunt młodego pokolenia. W kontekście ożywionej dyskusji nasuwa się pytanie, co pozostanie, gdy przemiany społeczno-kulturowe lub doświadczenie zrelatywizują dawne wartości? Czy stawką w grze nie jest własna tożsamość? Celem konferencji jest prześledzenie, jak krystalizują się sposoby postrzegania rzeczywistości oraz praktyki tekstowe we współczesnej literaturze austriackiej, jakie koncepcje zostają przyjęte, a jakie odrzucone oraz jakie instancje narracyjne pośredniczą w przekazie między autorem a czytelnikiem. Uczestnicy spotkania zajmą się kwestią estetyzacji i dyskursywizacji doświadczeń pokoleniowych, postarają się odpowiedzieć na pytania, jakiego rodzaju artystyczna i filozoficzna rozprawa z tymi doświadczeniami ma miejsce, na ile teksty literackie są w stanie wpływać na czytelników, zwłaszcza w uwarunkowanym pokoleniowo kontekście – między buntem a afirmacją. Warto podkreślić, że konferencja wpisuje się w czterdziestoletnią tradycję dwustronnego polsko-austriackiego dialogu germanistów, w którym bierze udział już trzecie pokolenie naukowców obu krajów.

Szczegółowy program na str. 32/33 w rubryce „werkstatt&amp;wissenschaft”

<http://amu.edu.pl/>Ernestine Baig  
tel. 022 526 88 25  
[ernestine.baig@bmeia.gv.at](mailto:ernestine.baig@bmeia.gv.at)Agnieszka Borkiewicz  
Tel. 022 526 88 28  
[agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at](mailto:agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at)

**20.04.2010 (wt.)**

**godz. 19.00**

Teatr Polski  
ul. 27 Grudnia 8/10  
Poznań

**Wstęp wolny**

**Próby czytany dramatów**

**„Józef i Maria”  
Petera Turriniego**

Tłumaczenie:

Jacek Lachowski

Opieka reżyserska:

Paweł Szkotak

oraz

**„Totalnie szczęśliwi”**

**Silke Hassler**

Tłumaczenie i opieka reżyserska:

Aleksander Berlin

(po polsku)



Teatr Polski w Poznaniu

*Peter Turrini*

*Silke Hassler* →

TOTALNIE SZCZĘŚLIWI – sztuka o pokoleniu dwudziestoparolatków. Młodzi, utalentowani, ładni, świat stoi przed nimi otworem; w skrócie: totalnie szczęśliwi. Czy aby na pewno?

JÓZEF I MARIA – 24 grudnia w centrum handlowym. Trwa gorączka przedświątecznych zakupów – handlowcy kuszą promocjami i nakłaniają ludzi do kupowania rzeczy, które za chwilę mogą okazać się niepotrzebne. Zapada wieczór – sklep zostaje zamknięty, wszyscy spieszą się do swych domów, żeby zasiąść do wigilijnej wieczerzy. Na zapleczu pozostaje dwoje ludzi: sprzątaczką Maria i ochroniarz Józef. Turrini opowiada o samotności w współczesnym świecie przepętnionym hałasem i konsumpcją.

SILKE HASSLER (ur. 1969) studiowała literaturoznawstwo, mieszka w Retz (Dolna Austria). Za spektakle Kleine Nachtmusik i Qualifikationsspiel/Eliminacje otrzymała w 2005 r. nagrodę Dolnej Austrii w dziedzinie literatury, a w 2008 r. podobne wyróżnienie w Karyntii. Jesienią 2010 r. w Wiedniu odbędzie się premiera jej dramatu Total glücklichen /Totalnie szczęśliwi. Jej sztuki są tłumaczone na wiele języków.

PETER TURRINI (ur. 1944) – autor sztuk teatralnych, scenariuszy filmowych, poezji, esejów, laureat Nagrody Gerharta Hauptmanna. Jego twórczość jest tłumaczona na 30 języków, a jego dramaty grane są na całym świecie. Od 1971r. mieszka w Retz (Dolna Austria).

<http://www.literaturhaus.at/autoren/T/turrini/>  
[www.sesslerverlag.at](http://www.sesslerverlag.at)  
[www.teatr-polski.pl](http://www.teatr-polski.pl)

Ernestine Baig  
tel. 022 526 88 25  
[ernestine.baig@bmeia.gv.at](mailto:ernestine.baig@bmeia.gv.at)

Agnieszka Borkiewicz  
Tel. 022 526 88 28  
[agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at](mailto:agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at)



Kiedy, gdzie i jak

Impreza

Szczegóły

Informację można uzyskać

**21.04.2010** (śr.)**godz. 18.00**austriackie forum kultury  
ul. Prózna 8  
Warszawa**Wstęp wolny****Silke Hassler  
i Peter Turrini  
czytają  
wspólnie napisaną sztukę  
„Jedem das seine.  
Ein Volksstück”**

(po niemiecku)



Silke Hassler i Peter Turrini →

Koniec kwietnia 1945 roku. W Wiedniu powołany zostaje tymczasowy rząd utworzonej ponownie demokratycznej Republiki Austrii. Młode Wiedenci tańczą z radzieckimi żołnierzami. W tym samym czasie na austriackiej prowincji grupa żydowskich jeńców w drodze do Mauthausen zostaje zamknięta w stodole. Jeden z jeńców, śpiewak operetkowy z Budapesztu wraz z towarzyszem niedoli i kilkoma mieszkańcami wsi, którzy mimo zagrożenia życia przynoszą Żydom jedzenie, przygotowuje operetkę Wiener Blut. Sztuka opowiada o rozpaczliwym pomysle na przeżycie dzięki sztuce oraz o wypieranym ze świadomości rozdziale austriackiej historii, tzw. Marszach Śmierci wiosną 1945 roku.

SILKE HASSLER (ur. 1969) studiowała literaturoznawstwo w Wiedniu i Londynie. Za spektakle Kleine Nachtmusik i Qualifikationsspiel otrzymała w 2005 roku nagrodę Dolnej Austrii w dziedzinie literatury, a w 2008 r. podobne wyróżnienie w Karyntii. W 2007 author in residence na Uniwersytecie Nowego Meksyku. Jesienią 2010 roku w Wiedniu odbędzie się premiera jej dramatu Total glücklich. Jej sztuki są tłumaczone na wiele języków.

PETER TURRINI (ur. 1944) - autor sztuk teatralnych, scenariuszy filmowych, poezji, esejów, laureat Nagrody Gerharta Hauptmanna. Polskiej publiczności znany m.in. z dramatów: Polowanie na szczury (debiut, 1971), Zorze Alpejskie, Nareszcie koniec, Dzieciobójstwo, Miłość na Madagaskarze, Gdy zapada ciemność. Jego twórczość jest tłumaczona na 30 języków, a jego dramaty grane są na całym świecie.

<http://oesterreich.orf.at/kaernten/stories/176253/>

Ernestine Baig  
tel. 022 526 88 25  
[ernestine.baig@bmeia.gv.at](mailto:ernestine.baig@bmeia.gv.at)

Agnieszka Borkiewicz  
Tel. 022 526 88 28  
[agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at](mailto:agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at)

**22.04.2010 (czw.)**

**godz. 19.00**

austriackie forum kultury  
ul. Prózna 8  
Warszawa

**Wstęp wolny**

**Koncert monograficzny  
Hugo Wolf  
z okazji 140 rocznicy  
urodzin kompozytora**

W ramach cyklu  
„muzyczne forum młodych”



*Hugo Wolf*

W programie pieśni i utwory na kwartet smyczkowy w wykonaniu studentów i młodych absolwentów UMFC.

HUGO WOLF (1860 - 1903) – austriacki kompozytor pochodzenia słoweńskiego. Gry na fortepianie i skrzypcach uczył się u ojca. W 1875 roku wstąpił do konserwatorium w Wiedniu, które jednak rzucił w wieku 17 lat. Jest on obok Franza Schuberta najważniejszym kompozytorem pieśni, których napisał ok. 300. Pisał także opery, muzykę do dramatu H. Ibsena, muzykę chóralną oraz muzykę instrumentalną zarówno na orkiestrę, jak i kameralną. Żył przeważnie w ubóstwie spowodowanym głównie jego trudnym charakterem, który nie pozwalał mu utrzymać się na żadnym stanowisku. Był w stanie utrzymać się tylko dzięki gronu przyjaciół i zwolenników jego sztuki, którzy organizowali mu wieczory kompozytorskie. W 1898 roku usiłował popełnić samobójstwo. Wobec postępującej choroby został umieszczony w zakładzie dla umysłowo chorych pod Wiedniem, gdzie zmarł 22 lutego 1903.

Pieśni Wolfa charakteryzuje budowa przekomponowana oraz bardzo znacząca rola fortepianu, posiadającego znaczenie równorzędne z głosem. Hugo Wolf był pod wielkim wpływem Ryszarda Wagnera oraz Gustawa Mahlera. Do dziś pozostaje on jednym z najwybitniejszych kompozytorów pieśni, którego wpływ na Drugą Szkołę Wiedeńską wokół Arnolda Schönberga nie był bez znaczenia.

[www.hugowolf.at](http://www.hugowolf.at)

Andrea Brzoza  
tel. 022 526 88 27  
[andrea.brzoza@bmeia.gv.at](mailto:andrea.brzoza@bmeia.gv.at)

Kiedy, gdzie i jak

Impreza

Szczegóły

Informację można uzyskać

**22.04.2010 (czw.)****godz. 19.30**Klub Powiększenie  
Nowy Świat 27  
(w podwórzu)  
Warszawa**Wstęp wolny****„Reportaże przeczytane  
w tłumaczeniu”  
Wieczór niespodziewanych  
inspiracji Polskiej Szkoły  
Reportażu InstytutuR**Prowadzenie: Mariusz Szczygieł  
(reporter, założyciel InstytutuR)  
i Joanna Czudec  
(dyrektorka InstytutuR)

(po polsku)



Pierwsze w tym roku spotkanie z serii „Przeczytane w tłumaczeniu” zorganizowane we współpracy z nowopowstałym w Warszawie Instytutem Reportażu.

Dlaczego powstał Instytut Reportażu? Ponieważ „wszyscy o wszystkim mało wiemy”, powinniśmy wspierać reportaż. Kiedy człowiek wie więcej o otaczającym go świecie żyje lepiej, bezpieczniej i ciekawiej. Założyciele InstytutuR:

Paweł Goźliński, Mariusz Szczygieł, Wojciech Tochman

W czasie spotkania tłumacze-adeptci przedstawią przełożone przez siebie fragmenty reportaży m. in. z Austrii, Danii i Szwajcarii, które ich zdaniem powinny zostać wydane w Polsce.

Austriackie Forum Kultury reprezentować będzie Agnieszka Grądek - ur. 1970 w Warszawie, studiowała germanistykę i niderlandystykę na UW, pracuje w Instytucie Austriackim jako lektorka języka niemieckiego. Tłumaczeniami literackimi zajmowała się do tej pory hobbystycznie, w 2009 roku zajęła II miejsce w ogólnopolskim konkursie translatorskim łódzkiego festiwalu Puls Literatury.

Organizatorzy: EUNIC Cluster Warszawa, Instytut Reportażu

*Agnieszka Grądek**Mariusz Szczygieł*[www.institutr.pl](http://www.institutr.pl)  
[www.britishcouncil.pl/eunic/index-pl.htm](http://www.britishcouncil.pl/eunic/index-pl.htm)  
[www.planbe.pl](http://www.planbe.pl)Agnieszka Borkiewicz  
Tel. 022 526 88 28  
[agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at](mailto:agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at)

**23.04.2010 (pt.)**

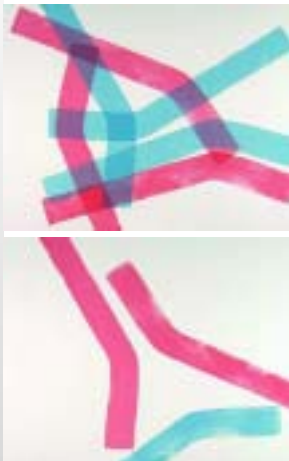
**godz.18.00**

galeria austriacka  
austriackie forum kultury  
ul. Prózna 8  
Warszawa

**Wstęp wolny**

Wystawa czynna  
do 28.05.2010

**Markus M. Gottfried**  
**otwarcie wystawy**  
**„Światło pod wodą”**  
**grafika, rysunek**



MARKUS M. GOTTFRIED – ur. w 1971 roku w Wiedniu, 1995 dyplom w Akademii Sztuk Pięknych w Wiedniu, klasa mistrzowska grafiki u prof. Maximiliana Melchera i prof. Guntera Damischa, mieszka i pracuje w Wiedniu.

Wystawy/projekty z ostatnich 10 lat:

Erwin-Ringel-Kunstpreis Ausstellung Wiedeń 1999 – udział, „Franz, Manuela, Hermann, Jürgen und Yvonne” Artothek Galerie Wiedeń 1999, Siemens Kunstkalender 1999 – udział, Licht ins Dunkel Kunstadventkalender Rathaus Wiedeń 1999 – udział, Katalog wystawy !STRENGE KAMMER? Galerie Museum auf Abruf Wiedeń 2000 – udział, AERA Wien 2001, SCA Wien 2001, „beyond” antologia sztuki współczesnej z Niemiec i Austrii - R. M. Plattner (wyd.) - Marsilius Verlag 2002 – udział, „Grenz-Kunst” Zistersdorf / Nö 2002 – udział, „a christmas selection” Siemens\_artLab Wien 2003/2004 – udział, Galleria Fox in Città della Pieve / Italien 2004/2005, „Fresh Trips” – Festival of contemporary art aspects Kunstraum Innsbruck 2007 – udział, Pałac Auer v. Welsbach, Treibacher Industrie AG Althofen / Ktn. 2008, „Stark bewölkt – flüchtige Erscheinungen des Himmels” MUSA Wiedeń 2009 – udział

Christina Tabor  
tel. 022 526 88 29  
christina.tabor@bmeia.gv.at



**wystawa**

Kiedy, gdzie i jak

Impreza

Szczegóły

Informację można uzyskać

**23.04.2010** (pt.)

godz. 20.00

oraz

**24.04.2010** (sob)

godz. 13.00

godz. 19.00

Studio Koncertowe PR  
im. W. Lutostawskiego  
ul. Modzelewskiego 59  
Warszawa

**Bilety w kasie  
Studia Koncertowego**

**Matthias Loibner**  
**(lira korbowa)**  
**wystąpi na XIII Festiwalu**  
**Folkowym Polskiego Radia**  
**Nowa Tradycja 2010**



MATTHIAS LOIBNER - na swoim instrumencie potrafi zagrać tak niesłychanie ekspresyjnie, że określono go mianem „Jimi’ego Hendrixa liry korbowej”. Ale również odpowiada za pierwsze nagranie utworu na lirze organowej (lira organizzata) Józefa Haydna, tropił ślady muzyki ksylofonowej w Afryce południowej i wschodniej i podążał śladami samotnego katarzyniarza w „Podróży zimowej” Schuberta.

Na rzecz liry korbowej Loibner w 1991 roku porzucił studia kompozytorskie i dyrygenckie, w 1994 roku zdobył pierwszą nagrodę na konkursie „Concours des vielles et cornemuses” w St. Chartier (Francja). Wraz z Riccardo Delfino napisał podręcznik gry na lirze korbowej. Wykłada w wielu krajach Europy (m. in. w Schola Cantorum w Bazylei), w Japonii i Australii. Jego wielokrotnie nagradzane nagrania na płytach CD są w takim samym stopniu różnorodne, jak lista jego muzycznych partnerów i miejsca jego występów.

Festiwal Muzyki Folkowej Polskiego Radia “Nowa Tradycja” to jeden z najważniejszych polskich festiwali prezentujących muzykę folkową. Organizowany jest od 1998 roku przez Radiowe Centrum Kultury Ludowej. Każdej edycji towarzyszą konkurs młodych wykonawców oraz koncerty gwiazd.

*lira korbowa**Matthias Loibner*

<http://matthias.loibner.net/>  
<http://www.polskieradio.pl/nowatradycja/>

Andrea Brzoza  
tel. 022 526 88 27  
[andrea.brzoza@bmeia.gv.at](mailto:andrea.brzoza@bmeia.gv.at)



**muzyka**

**28.04.2010 (śr.)**

**godz. 18.00**

austriackie forum kultury  
ul. Prózna 8  
Warszawa

**Wstęp wolny**

**Prezentacja książki  
„Ocaleni z Mauthausen.  
Relacje polskich więźniów  
obozów nazistowskich  
systemu Mauthausen-Gusen”**

(po polsku)



Książka „Ocaleni z Mauthausen. Relacje polskich więźniów obozów nazistowskich systemu Mauthausen-Gusen” została wydana w serii „Historia Mówiona” przez Dom Spotkań z Historią i Ośrodek KARTA we współpracy z Fundacją „Polsko-Niemieckie Pojednanie” (FPNP). Pod koniec marca 2010 roku ukaże się wersja niemiecka książki. W spotkaniu wezmą udział redaktorzy książki: Katarzyna Madoń-Mitzner i Piotr Filipkowski, historyk prof. Jerzy Kochanowski, Przemysław Sypniewski sekretarz Zarządu FPNP oraz przedstawiciele środowiska byłych więźniów obozów Mauthausen-Gusen. W książce wykorzystano relacje biograficzne zebrane przez Ośrodek KARTA w latach 2002-2003 w ramach Mauthausen Survivors Documentations Project, zainicjowanego przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Austrii, a prowadzonego przez Uniwersytet Wiedeński oraz Instytut Badania Konfliktów w Wiedniu. Prof. Jerzy Kochanowski: „W książce głos oddano wyłącznie świadkom – oprócz wstępu nie ma tutaj zewnętrznej narracji, zastępuje ją niezwykle umiejętny układ fragmentów relacji. [...] Otrzymaliśmy wyjątkowo plastyczny, działający na wyobraźnię obraz, pokazujący niezwykle zróżnicowanie obozowego świata”

[www.dsh.waw.pl](http://www.dsh.waw.pl)  
[www.karta.org.pl](http://www.karta.org.pl)  
[www.fnpn.pl](http://www.fnpn.pl)

Agnieszka Borkiewicz  
Tel. 022 526 88 28  
[agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at](mailto:agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at)



Kiedy, gdzie i jak

Impreza

Szczegóły

Informację można uzyskać

**29.04.2010** (czw.)**godz. 19.00**

austriackie forum kultury

ul. Próżna 8

Warszawa

**Wieczór filmowy  
„Silentium” (2004)**

(po niemiecku)

**Wstęp wolny**

Reżyseria: Wolfgang Murnberger, scenariusz: Murnberger/Hader/Haas, muzyka: Sofa Surfers, Prod. Dor-Film, kolor, 110 min., niemiecki  
Obsada: Josef Hader, Simon Schwarz, Joachim Król, Joachim Bißmeier i inni.

SILENTIUM - Syn prezesa festiwalu w Salzburgu nie żyje – podobno to było samobójstwo. Kościołowi ta śmierć jest na rękę, bo nieboszczyk dopiero opublikował skandalizujące wspomnienia ze swojego pobytu w szkole klasztornej. Wdowa po nim nie wierzy w jego samobójstwo i angażuje Brennera, który ma udowodnić, że było to jednak zabójstwo. Na szczęście z pomocą przychodzi mu stary przyjaciel Berti. Razem wgłębiają się w milczący świat klasztoru i zaglądają za kuliszy festiwalu. Brenner jest podejrzany o morderstwo i o mały włoś nie zginie. W końcu sprawa się rozwikła, ale ważni tego świata mają własne wyobrażenie o sprawiedliwości...

Po filmie „Komm, süßer Tod” (Przyjdź, słodka śmierci) współpraca Wolfganga Murnbergera, Josefa Hadera i Wolfganga Haasa osiąga kolejny szczyt. Historia kryminalna pełna dowcipu słownego, napięcia i ironii.

www.silentium.at

Ernestine Baig

tel. 022 526 88 25

ernestine.baig@bmeia.gv.at



**Warsztaty  
dla adeptów  
sztuki przekładu  
tekstów  
dramatycznych  
prowadzone przez  
Sławę Lisiecką**

Zajęcia będą się odbywały w austriackim forum kultury od marca do maja 2010 r., co dwa tygodnie. Lista uczestników jest już zamknięta.

**Sława Lisiecka** (ur. 1947) – ukończyła w 1970 r. germanistykę na Uniwersytecie Łódzkim. Od 1978 r. jest tłumaczką literatury niemieckojęzycznej. Jej dorobek to około 80 pozycji książkowych z zakresu literatury pięknej (m.in. P. Härtling, T. Bernhard, G. de Bruyn, S. Heym, S. Lenz, S. Nadolny, Ch. Ransmayr, A. Muschg, H. Hesse, J. Zeh, B. Vanderbeke, G.-A. Goldschmidt), literatury popularnonaukowej i filozoficznej (L. Wittgenstein, M. Heidegger). Tłumaczy również sztuki teatralne (m. in. G. Grass, E. Jelinek, G. Tabori, R. W. Fassbinder, M. Rinke) i poezję (m.in. I. Bachmann, H. M. Enzensberger, G. Grass, Ch. Koschel, T. Stroheker). Od czasu do czasu współpracuje z mężem, Zdzisławem Jaskutą, z którym przetłumaczyła m.in. „To rzekł Zaratustra” F. Nietzschego i wybór poezji I. Bachmann „Wyjaśnij mi, miłości”. Stypendystka wielu niemieckich i austriackich instytucji kulturalnych. W 1985 r. otrzymała nagrodę fundacji Roberta Boscha i Deutsches Polen-Institut, przyznawaną tłumaczom literatury niemieckojęzycznej, w 2007 roku odebrała Austriacką Nagrodę Państwową za tłumaczenia beletrystyki austriackiej „Translatio”, a w roku 2009 nagrodę „Literatury na świecie” za przekład powieści, Uwe Johnsona „Domniemanie w sprawie Jakuba”.

**Osoby zainteresowane udziałem w podobnych projektach prosimy o zgłoszenie się do Agnieszki Borkiewicz:  
agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at**



Sława Lisiecka

## werkstatt&amp;wissenschaft

Zwischen  
Aufbegehren  
und Anpassung  
– poetische  
Figurationen  
von Generationen  
und  
Generationserfahrungen  
in der österreichischen  
Literatur.

19.  
Polnisch-österreichisches  
Germanistentreffen,  
Poznań,  
19. - 21.04.2010

## Montag, 19.04.2010

● Moderation: Prof. Stefan H. Kaszyński

9.45 **Clemens Ruthner** (Dublin): „Generation (Ö)“: Zur Begrifflichkeit und ihrer Anwendung (Assmann, Bourdieu, Moretti & Co.)

10.20 **Lucjan Puchalski** (Wrocław): Generationserfahrung in den frühen Tage- und Skizzenbüchern von Hermann Bahr

● Moderation: Prof. Sigurd P. Scheichl

11.30 **Katarzyna Jaśtal** (Kraków): Zum Aufbegehren der expressionistischen Generation an den ehemaligen Rändern der Habsburger Monarchie: die Czernowitzer Zeitschrift *Der Nerv* (1919)

12.05 **Maria Kłańska** (Kraków): Rose Auslaender und Constantin Brunner

12.40 **Michael Rohrwasser** (Wien): Generationserfahrungen mit Franz Kafka

● Moderation: Prof. Kurt Bartsch

14.45 **Günther Stocker** (Wien): Zweimal „Junge Generation“. Konstruktionen des literarischen Neuanfangs nach 1945 in Deutschland und Österreich

15.20 **Ślawomir Piontek** (Poznań): Die „Generation ohne Heimkehr“ in der österreichischen Literatur der frühen Nachkriegszeit

15.55 **Karl Wagner** (Zürich): Handke und die Gruppe 47. Ein Generationsproblem?

● Moderation: Prof. Joanna Jabłkowska

17.00 **Kalina Kupczyńska** (Łódź): Jungsein ist gut. Unreife ist besser. Juvenile Allüren der Wiener Avantgarde der 50er und 60er Jahre vor der Folie der Apotheose der Unreife von Witold Gombrowicz

17.35 **Kurt Bartsch** (Graz): Der Widerstreit der Generationen in Alfred Kolleritschs Prosa

18.10 **Sigurd P. Scheichl** (Innsbruck): Die Südtiroler Literaturrevolte von 1969

## Dienstag, 20.04.2010

● Moderation: Prof. Konstanze Fliedl

9.00 **Wolfgang Müller-Funk** (Wien): 1968 und danach. Generationen und ihr Habitus in Peter Henischs *Der Mai ist vorbei*

9.35 **Monika Szczepaniak** (Bydgoszcz): „Der pädagogische Eros“. Liebe und Generationsunterschied in Peter Henischs *Die schwangere Madonna*

10.10 **Anna Rutka** (Lublin): „Es war einmal eine kleine Frau.“ Genealogische Erkundungen in Peter Henischs Großmutter-Roman *Eine sehr kleine Frau* (2007)



**Wissenschaftliche  
Betreuung:**

Prof. Stefan H. Kaszyński

**Tagungsbüro:**

Dr. Joanna Drynda:

j.drynda@amu.edu.pl

**Veranstalter:**

Adam-Mickiewicz-Universität:

Institut für Germanische

Philologie,

Lehrstuhl für Österreichische

Literatur und Kultur,

Österreich-Bibliothek

- ÖSD-Prüfungszentrum,

Österreichisches

Kulturforum Warschau

● **Moderation: Prof. Maria Kłańska**

11.15 **Janusz Golec** (Lublin): Die Auseinandersetzung mit der Familiengeschichte in Martin Pollacks *Der Tote im Bunker. Bericht über meinen Vater*

11.50 **Joanna Jabłkowska** (Łódź): Kein gewaltiger Schmerz mehr: die geborenen Enkel. Großeltern und Enkelkinder in der österreichischen Literatur um die Jahrtausendwende

12.25 **Alexandra Millner** (Wien): Großmama packt aus – Enkelkind schrei(b)t auf. Die Großelterngeneration in Migrationsromanen von Irene Dische, Günter Grass, Rujana Jeger und Sasa Stanisic

● **Moderation: Prof. Monika Szczepaniak**

14.30 **Christa Gürtler** (Salzburg): Zwischen Aufbegehren und Anpassung – Marlen Haushofer (1920-1970)

15.05 **Agnieszka Jezierska-Wisniewska** (Warszawa): Jelineks Generationen – zwischen Zirkulation und Diskontinuität

● **Moderation: Prof. Wolfgang Müller-Funk**

16.00 **Grażyna Kwiecińska** (Warszawa): Die gescheiterten 68er Revolutionäre in den Romanen R. Menasses (*Selige Zeiten brüchige Welt, Vertreibung aus der Hölle und Don Juan de la Mancha*)

16.35 **Günther A. Höfler** (Graz): Drei Generationen Jugend: Hans-Georg Behr *Fast ein Nomade*, Robert Menasse *Don Juan de la Mancha* und Silke Hassler *Total glücklich*

19.00 **Teatr Polski**: szenische Lesung (Silke Hassler: *Total glücklich*, Peter Turrini: *Josef und Maria*)

**Mittwoch, 21.04.2010**

● **Moderation: Prof. Wolfgang Hackl**

8.30 **Joanna Drynda** (Poznań): Auf halber Strecke – Zum Aufbegehren gegen das Alter in den Texten der österreichischen Gegenwartsliteratur

9.05 **Konstanze Fliedl** (Wien): Jugend und Neurose. Zu Paulus Hochgatterers Romanen

9.40 **Joanna Ławnikowska-Koper** (Częstochowa): Polyvalentes Ich in einer hybriden Welt. Generationserfahrungen in der österreichischen Literatur der letzten Jahrhundertwende – Kathrin Röggla, Paulus Hochgatter, Arno Geiger

● **Moderation: Prof. Janusz Golec**

10.45 **Wolfgang Hackl** (Innsbruck): Österreich als „aufarbeitungsträchtiger Staatskuhbauch“. Werner Schwabs Roman *Joe Mc Vie alias Josef Thierschädl* (1988/2007)

11.20 **Robert Leucht** (Zürich): Xaver Bayer – Generation als Stigma und als Erzählproblem

11.55 **Artur Pelka** (Łódź): Poetisierung von Trauma und Engagement im „mauslickenden“ Zeitalter. Zu Generationserfahrungen in der Lyrik Robert Schindels

12.30 **Markus Eberharter** (Warszawa): Ingeborg Bachmanns Erzählband *Das dreißigste Jahr*. Österreichische und polnische Lesarten

13.05 **Abschlussdiskussion und Ausblick** - Moderation: Prof. Dr. Stefan H. Kaszyński, Dr. Joanna Drynda

## Wann &amp; Wo

## Veranstaltung

## Eintritt

**Fr., 05.03.2010** – 18.00 Uhr  
österreichisches kulturforum warschau

**Ausstellungseröffnung: „Schwebend“ Steine aus Papier von Hannes Ludescher.**

Die Vergrößerung von aufgelesenen Steinen durch eine feste Struktur aus Hasel, Bambus und Papierhaut erschließt deren plastische und grafische Qualitäten.

HANNES LUDESCHER – geb. 1946, Grafiker, Bildhauer, Maler. Zu sehen bis: 21.04.2010

frei

**Fr., 05.03.2010** – 19.00 Uhr  
Teatr Polski im. H. Konieczki  
Al. Adama Mickiewicza 2, Bydgoszcz

**Polnische Erstaufführung des Stückes „Babel“ von Elfriede Jelinek.** Übersetzung: Karolina Bikont, Regie: Maja Kleczewska. Das Stück berührt die fundamentalen Themen Sterben, Religion, Krieg. „Babel“ ist das Bild jener, die überlebt haben und jeden Tag aufs Neue mit der Trauer konfrontiert werden. (polnisch)

Eintrittskarten vor Ort

**Mi., 10.03.2010** – 18.00 Uhr  
**Mi., 07.04.2010** – 18.00 Uhr  
österreichisches kulturforum warschau

**„Gespräche über deutschsprachige Literatur“:**

**10.03. - Thomas Bernhard und Franz Kafka** (Verstörung und Schloss)

**07.04. - Thomas Bernhard und Samuel Beckett** (Keller und Molloy)

Eine von Agata Bielik-Robson konzipierte Veranstaltungsreihe, die jenen, die häufig mit deutschsprachigem Gedankengut (Literatur und Philosophie) in Berührung kommen, die Möglichkeit bietet sich zu diesem Themenbereich mit Gleichgesinnten in der Originalsprache auszutauschen. (deutsch)

Anmeldung erforderlich:  
Agnieszka Borkiewicz  
agnieszka.borkiewicz@  
bmeia.gv.at

**Fr., 12.03.2010** – 19.00 Uhr  
Polska Filharmonia Baltycka, Konzertsaal  
Ołowianka 1, Gdańsk

**Konzertzyklus „Symfonie Mahlera - Mój czas jeszcze nadejdzie“** (Mahlers Sinfonien – meine Zeit wird kommen). Anlässlich der Mahler-Jubiläen 2010 (150. Geburtstag) und 2011 (100. Todestag) führt die Baltische Philharmonie in Gdańsk von November 2008 bis 2012 alle Mahler-Sinfonien sowie die berühmten vokal-orchestralen Werke „Des Knaben Wunderhorn“ und „Das Lied von der Erde“ auf, am 12.03.2010 die 5. Sinfonie cis-Moll dirigiert von Michael Zilm.

Eintrittskarten vor Ort

- Mo., 15.03.2010 – 18.00 Uhr** **Autorentreffen mit Heinrich Steinfest und Präsentation seines Buchs „Die feine Nase der Lilli Steinbeck“** in polnischer Übersetzung von Jakub Ekier, Verlag W.A.B. frei  
 österreichisches kulturforum warschau HEINRICH STEINFEST - 1996 erster Kriminalroman Das Ein-Mann-Komplott. Steinfest wurde mehrfach, u. a. mit dem Deutschen Krimipreis, ausgezeichnet und lebt als freischaffender Maler und Schriftsteller überwiegend in Stuttgart. (deutsch mit polnischer Übersetzung)
- Di., 16.03.2010 – 12.00 Uhr** **- s. o.** Katedra Literatury i Kultury Niemiec, Austrii i Szwajcarii, Sienkiewicza 21, Łódź (deutsch) frei
- Di., 16.03.2010 – 18.00 Uhr** **Vorträge von Bella Swarcman-Czarnota** im Rahmen des Zyklus „Jüdische Frauen“. Mit der Jüdischen Gemeinde Warschau. (polnisch) frei  
**Di., 13.04.2010 – 18.00 Uhr** **16.03. - „Die Töchter Selofchads“,**  
 österreichisches kulturforum warschau **13.04. - „Fortsetzung der Geschichte Sara Sznirers aus Krakau. Nacha Rivkin aus Kalisz“**
- Mi., 17.03.2010 – 19.00 Uhr** **Konzert der jungen Geigerin Anna-Luisa Mahaffy**, Klavierbegleitung: Dagmar Mahaffy. frei  
 österreichisches kulturforum warschau Im Programm u. a. Werke von C. Saint-Saens, H. Wieniawski, R. Schumann, M. Ravel  
 ANNA-LUISA MAHAFFY – geb. 1997, mit 3 Jahren erster Violinunterricht. Seit 2004 studiert sie an der Universität für Musik in Wien sowie an der Konservatorium-Privatuniversität und ist seit 2008 Schülerin des berühmten Geigers Pierre Amoyal. Seit 2002 nimmt sie regelmäßig an Wettbewerben teil, bei denen sie bisher jedes Mal mit einem 1. Preis ausgezeichnet wurde.
- Fr., 19.03.2010 – 18.00 Uhr** **Ausstellungseröffnung: „Gerhard Gepp. Poetische Satire“.** GERHARD GEPP – geb. 1940 Eintrittskarten vor Ort  
 Muzeum Karykatury im. E. Lipińskiego in Pressbaum bei Wien, arbeitet als Maler, Illustrator und satirischer Zeichner. Unzählige Auszeichnungen und Preise, wie u. a. „Satyrikon 91/92/93/95/96“, Legnica/Polen, Intern. Kartoonale” Limburg/Belgien 1992 und 1995, Staatspreis „Schönstes Kinderbuch Österreichs“ 1993, Staatspreis für Kinderbuchillustrationen 1993. Zu sehen bis: 02.05.2010

## Wann &amp; Wo

## Veranstaltung

## Eintritt

**Fr., 19.03.2010** – 18.00 Uhr  
Galeria Zachęta  
pl. Małachowskiego 3, Warschau

**Ausstellungseröffnung: „Gender Check“**, Kuratorin: Bojana Pejic. Die Ausstellung widmet sich der Darstellung von Genderfragen und Geschlechterrollen in der Kunst Osteuropas: Malereien, Fotografien, Plakate, Skulpturen, Installationen, Filme und Videos von ca. 70 KünstlerInnen, die seit Mitte der 1960er Jahre entstanden sind. In Zusammenarbeit mit dem Museum Moderner Kunst in Wien und gefördert durch die ERSTE Stiftung. Zu sehen bis: 13.06.2010

Eintrittskarten vor Ort

**Di., 23.03.2010** – 19.00 Uhr  
österreichisches kulturforum warschau

**Filmabend: „Mit Verlust ist zu rechnen“ (1992)**, Regie: Ulrich Seidl, Drehbuch: Ulrich Seidl und Michael Glawogger, Prod.: Lotus Film Ges.m.b.H., Farbe, 118 Min., deutsch  
Mit: Paula Hutterová, Vladimír Kundera, Rusena Machaloyá, Alois Paur, Sepp Paur u. a.  
In einem österreichischen Dorf, nahe der tschechischen Grenze, beginnt Witwer Sepp Paur sich nach einer neuen Frau umzusehen – mit einem Fernrohr beobachtet er die Witwe Paula Hutterová, die in einem kleinen Ort auf der tschechischen Seite mit ihren Schwestern lebt...

frei

**Do., 25.03.2010**  
– 09.00 – 21.00 Uhr  
CSW Zamek Ujazdowski, Kino LAB  
ul. Jazdów 2, Warschau

**Internationale Konferenz „Literature and Immigration“** im Rahmen des EUNIC Cluster Warsaw veranstaltet von: ÖKFW, Dänischem Kulturinstitut, Goethe-Institut, Griechischer Botschaft, Schwedischer Botschaft, Rumänischem Kulturinstitut und Vertretung der Europäischen Kommission in Polen. Die Konferenz wird sowohl aus wissenschaftlicher als auch aus individueller Sicht der Frage nachgehen, welche Erfahrungen SchriftstellerInnen machten, die ihre Heimat verlassen mussten. Das detaillierte Programm finden Sie ab 5. März auf unserer Homepage. (englisch mit polnischer Simultanübersetzung)

frei

**So., 28.03.2010** – 17.00 Uhr  
Filharmonia Narodowa, Konzertsaal  
ul. Sienkiewicza 10, Warschau

**Konzert „Chopins Freunde“** im Rahmen des XIV. Beethoven–Osterfestivals. InterpretInnen: Mihaela Ursuleasa – Klavier und das Quartett der Wiener Philharmoniker in der Besetzung: Rainer Honeck – Violine, Christian Frohn – Viola, Arto Noras – Cello, Jurek Dybał – Kontrabass. Im Programm Werke von: G. Bottesini, F. Chopin, F. Ries und J. Nowakowski.

Eintrittskarten vor Ort

- Sa., 27.03.2010** – 18.00 Uhr - s. o. Aula Nova der Musikakademie, ul. Św. Marcin 87, Poznań
- Mo., 29.03.2010** – 19.00 Uhr **Szenische Lesung** des Stücks „**Tę sztukę napisał mi Jakub Koss**“ von **Volker Schmidt** in Übersetzung von Agnieszka Hudzik, Anna Kotowska, Kamila Śniegocka und Magdalena Walczak. Mit Agencja ADiT. (polnisch)
- Teatr Wytwórnia  
ul. Żąbkowska 27/31, Warschau
- Do., 01.04.2010** – 17.00 Uhr **Klavierrecital aus der Reihe „Alle Klaviersonaten Beethovens“** im Rahmen des XIV. Beethoven – Osterfestivals. Interpret: Rudolf Buchbinder, im Programm die Sonaten F-Dur op.10 Nr. 2, Fis-Dur op. 78, G-Dur op. 31 Nr. 1 und B-Dur “Hammerklavier” op. 106.
- Filharmonia Narodowa,  
ul. Moniuszki 5, Warschau
- Fr., 09.04.2010** – 19.00 Uhr **Konzert des „Illiac Quartetts“**, Besetzung: Clemens Flieder und Johanna Zaunschirm – Violine, Clemens Gordon – Viola, Johanna Furrer – Violoncello. Ein von Studenten der Musikuniversität Mozarteum Salzburg gegründetes Streichquartett, unter der Leitung von Prof. Wolfgang Redik. Im Programm: Streichquartette von W. A. Mozart, Ernst Ludwig Leitner und Anton Dvorak.
- österreichisches kulturforum warschau
- Sa., 10.04.2010** – 18.00 Uhr - s. o. Im Rahmen des XVI. Festivals „Tempus Paschale“, Trybunat Koronny, Rynek 1, Lublin
- Fr., 16.04.2010** – 20.00 Uhr **editta braun company mit dem Stück „Abseits“** im Rahmen des Tanzfestivals „Contact Zone“ in Kalisz. Leerlauf, Langeweile, Aggression, Angst, Gewalt, Macht und Ohnmacht – „Abseits“ beschäftigt sich mit den Abgründen der menschlichen Seele. EDITTA BRAUN gilt als Pionierin des zeitgenössischen Tanzes in Österreich.
- Centrum Kultury i Sztuki  
ul. Łazienna 6, Kalisz
- Fr., 16.04.2010** **Theaterstück „Marsz, marsz Gombro...wski“** von **Christoph Bochdansky**, Autor, Szenograf und Regisseur des auf Werken Witold Gombrowicz basierenden Stückes. CHRISTOPH BOCHDANSKY ist ein herausragender Puppenspieler, Autor vieler Stücke für Kinder und Erwachsene, Schauspieler, Szenograf und Regisseur. Der genaue Termin der Premiere wird auf [www.btl.bialystok.pl](http://www.btl.bialystok.pl) bekannt gegeben.
- Białostocki Teatr Lalek  
ul. Kalinowskiego 1, Białystok

## Wann &amp; Wo

## Veranstaltung

## Eintritt

**16. – 18.04.2010**

Muzeum w Łowiczu, Stary Rynek 5/7  
Kino Fenix, ul. Podrzeczna 20, Łowicz

**Tage der österreichischen Kultur in Łowicz** mit Vorträgen, Multimediapräsentation, Filmen, Konzerten, musikalisch-poetischem Abend, Österreich-Wettbewerb und Fotoausstellung. (polnisch)

Eintritt siehe Homepage  
[www.muzeumlowicz.pl](http://www.muzeumlowicz.pl)

**19. – 21.04.2010**

Konferenzsaal des DS „Jowita“  
ul. Zwierzyniecka 7, Poznań

**19. Polnisch-österreichisches GermanistInnentreffen „Zwischen Aufbegehren und Anpassung – poetische Figurationen von Generationen und Generationserfahrungen in der österreichischen Literatur“**. Wissenschaftliche Betreuung: Prof. Stefan H. Kaszyński.

frei

Veranstalter: Adam-Mickiewicz-Universität: - Institut für Germanische Philologie,  
Lehrstuhl für Österreichische Literatur und Kultur, Österreich-Bibliothek - ÖSD-Prüfungszentrum und  
Österreichisches Kulturforum Warschau. Tagungsbüro: Dr. Joanna Drynda [j.drynda@amu.edu.pl](mailto:j.drynda@amu.edu.pl)  
Das detaillierte Programm ist auf den Seiten 32/33, Rubrik „werkstatt&wissenschaft“, nachzulesen.

**Di., 20.04.2010 – 19.00 Uhr**

Teatr Polski,  
ul. 27 Grudnia 8/10, Poznań

**Szenische Lesungen der Stücke „Josef und Maria“ von Peter Turrini**, Übersetzung: Jacek Lachowski,  
Regie: Paweł Szkotak, und **„Total glücklich“ von Silke Hassler**. Übersetzung und Regie: Aleksander Berlin.  
PETER TURRINI schreibt Theaterstücke, Drehbücher, Gedichte, Aufsätze und Reden. Seine Werke wurden in  
viele Sprachen übersetzt, und seine Theaterstücke werden weltweit gespielt. Die in Klagenfurt geborene  
Autorin SILKE HASSLER gilt heute als eine der wichtigen Dramatikerinnen. Ihre Werke wurden ins Englische,  
Französische, Japanische, Polnische, Portugiesische, Slowenische und Tschechische übersetzt. (polnisch)

frei

**Mi., 21.04.2010 – 18.00 Uhr**

österreichisches kulturforum warschau

**Peter Turrini und Silke Hassler lesen aus ihrem gemeinsamen Stück „Jedem das seine. Ein Volksstück“**, Auftragswerk des Stadttheaters Klagenfurt, Musik: Roland Neuwirth, Uraufführung: März 2007.  
(deutsch)

frei

**Do., 22.04.2010 – 19.00 Uhr**

österreichisches kulturforum warschau

**Porträt-Konzert – Hugo Wolf zum 140. Geburtstag**, im Programm Lieder und Werke für Streichquartett  
aufgeführt von StudentInnen und jungen AbsolventInnen der Warschauer Musikuniversität. HUGO WOLF ist

frei

neben Franz Schubert der bedeutendste Liederkomponist. Er wird als Wegbereiter der Moderne bezeichnet, dessen Einfluss auf die zweite Wiener Schule um Arnold Schönberg nicht unerheblich ist. Im Rahmen des Zyklus „junges musikforum“.

**Do., 22.04.2010 – 19.30 Uhr**

Klub Powiększenie  
Nowy Świat 27 (im Hof), Warschau

**„Reportagen gelesen in Übersetzung“**, gelesen werden Reportagen aus u. a. Österreich, Dänemark und der Schweiz. Moderation: Mariusz Szczygieł (Reporter, Mitbegründer des InstytutR) und Joanna Czudec (Direktorin des InstytutR). (polnisch)

frei

**Fr., 23.04.2010 – 18.00 Uhr**

österreichisches kulturforum warschau

**Ausstellungseröffnung: Markus M. Gottfried - „Das licht unter Wasser“ Zeichnungen, Grafik.**

MARKUS M. GOTTFRIED - 1971 in Wien geboren, 1995 Diplom an der Akademie der bildenden Künste in Wien, lebt und arbeitet als freischaffender Künstler in Wien. Zu sehen bis: 28.05.2010

frei

**Fr., 23.04.2010 – 20.00 Uhr**

**Sa., 24.04.2010 – 13.00 Uhr  
und 19.00 Uhr**

Studio Koncertowe PR  
ul. Modzelewskiego 59, Warschau

**Konzerte und Workshop mit Matthias Loibner (Drehleier)** im Rahmen des XIII. Folk Festivals „Neue Traditionen“ des Polnischen Radios. MATTHIAS LOIBNER hat die Drehleier zu ungehörter Expressivität geführt, die ihm den Beinamen „Jimi Hendrix der Drehleier“ bescherte. Am. 23.04. – Solokonzert, am 24.04. – Konzert mit der polnischen Gruppe Macko Korba und dem finnischen Virtuosen Pekko Kappim auf der Jouhikko (geigenähnliches finnisches Volksinstrument).

Eintrittskarten vor Ort

**Mi., 28.04.2010 – 18.00 Uhr**

österreichisches kulturforum warschau

**Präsentation des Buches „Ocaleni z Mauthausen. Relacje polskich więźniów obozów**

**nazistowskich systemu Mauthausen-Gusen“**, verlegt von Dom Spotkań z Historią und Ósrodek KARTA in Zusammenarbeit mit dem Deutsch-Polnischen Versöhnungsfonds. Die deutsche Übersetzung des Buches soll Ende März d. J. erscheinen. (polnisch)

frei

**Do., 29.04.2010 – 19.00 Uhr**

österreichisches kulturforum warschau

**Filmabend: „Silentium“ (2004)**, Regie: Wolfgang Murnberger, Drehbuch: Wolfgang Murnberger, Josef Hader, Wolf Haas, Prod.: Dor Film, Frabe, 110 Min., deutsch.

Mit: Josef Hader, Simon Schwarz, Joachim Król, Joachim Bißmeier u. a.  
Eine knallharte Krimigeschichte, reich an Wortwitz, Spannung und Ironie.

frei



### Międzynarodowe spotkanie laureatów konkursu na esej pt.:

„What can I do for Europe and what can Europe do for me? How do I see myself as an EU citizen in 5–10 years?”

Warszawa 25 - 28.04.2010

Urodzeni w roku 1989 obywatele Austrii, Belgii, Bułgarii, Czech, Niemiec, Polski, Rumunii, Węgier i Wielkiej Brytanii będą mieli okazję wziąć udział w spotkaniach z warszawskimi aktywistami i organizacjami pozarządowymi zajmującymi się m.in. kulturą, działaniami społecznymi, ochroną środowiska, edukacją, ekonomią i polityką. Spotkania te mają ich zainspirować do wspólnego stworzenia tzw. Deklaracji '89, efektu końcowego całego projektu [www.generation89.eu](http://www.generation89.eu). W deklaracji tej mają oni wyrazić swoje nadzieje i przedstawić propozycje dotyczące przyszłości Europy. Ich postulaty zostaną przedstawione reprezentantom Unii Europejskiej w Brukseli 7 czerwca 2010 roku.

Podobne spotkania odbędą się w tym samym czasie w Brukseli, Bukareszcie i Pradze.

**Organizatorzy - EUNIC Warsaw action group:** Austriackie Forum Kultury w Warszawie, Ambasada Belgii, British Council, Bułgarski Instytut Kultury, Czeskie Centrum, Goethe-Institut w Warszawie, Rumuński Instytut Kultury w Warszawie

**Partnerzy projektu:** Centrum Edukacji Obywatelskiej, Dom Spotkań z Historią, EUNIC Brussels, EUNIC Prague, EUNIC Warszawa ([www.britishcouncil.pl/eunic/](http://www.britishcouncil.pl/eunic/)), Rumuński Instytut Kultury w Bukareszcie

**Wsparcie merytoryczne i organizacyjne:** Narodowa Agencja Programu “Młodzież w działaniu”, Przedstawicielstwo Komisji Europejskiej w Polsce, Polska Fundacja im. Roberta Schumana, Marta Wójcicka „Stowarzyszenie Artanimacje”, Szymon Żydek & Irena Madej (koordynacja międzynarodowego spotkania „Generation '89” w Warszawie)

Więcej informacji na [www.generation89.eu](http://www.generation89.eu) lub u Agnieszki Borkiewicz: [agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at](mailto:agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at)

## tak było

1 - 3. Otwarcie wystawy  
Philippe Gerlach  
„Gosia”  
AFK, 15.01.2010

4 - 6. Koncert noworoczny  
AFK, 21.01.2010

7 i 8. Warsztaty translatorskie  
z Elizą Borg  
AFK, 22.01.2010



$\frac{1}{2}$

$\frac{3}{4}$

$\frac{5}{6}$

$\frac{7}{8}$



### österreich - bibliothek



w Bibliotece  
Uniwersyteckiej  
00-312 Warszawa,  
ul. Dobra 56/66  
prawa galeria,  
3 piętro  
tel. (0-22) 552 52 11

Biblioteka Austriacka jest ogólnodostępna w godzinach otwarcia Biblioteki Uniwersyteckiej (pon. – sob. w godz. 9.00 – 21.00 oraz nd. w godz. 15.00 – 20.00). Wypożyczenie: pon. – pt. w godz. 12.00 – 17.00

Bibliotekarze: Maciej Soborczyk, Michał Dworakowski

Obecnie zbiory Biblioteki Austriackiej składają się z 14 500 tomów. W naszych zbiorach znajdziecie Państwo nie tylko książki autorów austriackich, ale również autorów innej narodowości piszących na tematy związane z Austrią.

Oprócz tego Biblioteka Austriacka proponuje Państwu szeroką ofertę czasopism o tematyce kulturalnej, literackiej oraz o naukach społecznych. W tygodnikach „Profil” i „News”, jak również w wydaniach weekendowych dzienników „Der Standard” i „Die Presse” znajdą Państwo informacje o aktualnych wydarzeniach w Austrii.

Katalog książek Biblioteki Austriackiej jest dostępny w internecie na stronie Biblioteki Uniwersyteckiej [www.buw.uw.edu.pl](http://www.buw.uw.edu.pl) przez link p.t. **Biblioteka Austriacka - Oesterreich Bibliothek.**

### Biblioteka dla dzieci i młodzieży przy austriackim forum kultury, ul. Próżna 8

Austriackie forum kultury w Warszawie zaprasza serdecznie uczniów, nauczycieli i rodziców do biblioteki dla dzieci i młodzieży przy ul. Próżnej 8. Biblioteka oferuje ok. 500 książek po niemiecku, które można wypożyczyć, bądź przejrzeć na miejscu w przytulnej atmosferze pokoju dziecięcego. Od listopada 2006 oferowane są przedpołudniowe spotkania z książkami dla grup szkolnych i przedszkolnych.

Zainteresowanych prosimy o kontakt z panią Agnieszką Borkiewicz, tel. 022 526 88 00, [agnieszka.borkiewicz@bmaa.gv.at](mailto:agnieszka.borkiewicz@bmaa.gv.at)



## Kursy języka niemieckiego Deutsch-Sprachkurse

Nasza oferta obejmuje szeroki wachlarz kursów począwszy od kursów dla dzieci, a skończywszy na specjalistycznych kursach dla dorosłych bardzo zaawansowanych w nauce języka (np. kursy tłumaczeniowe czy języka handlowego).

Kursy są prowadzone przez wysoko wykwalifikowanych lektorów i odbywają się codziennie między godz. 7.30 a 21.10.

Jeśli są Państwo zainteresowani naszą ofertą zapraszamy do:

**Österreich Institut Warschau, ul. Zielna 37, 00-108 Warszawa, tel. 331 91 36, 331 91 99, fax 331 91 39**

**e-mail: sekretariat@oei.waw.pl, leitung@oei.waw.pl, lektoren@oei.waw.pl**

**www.oesterreichinstitut.waw.pl, www.oesterreichportal.at, www.oesterreichinstitut.at/htm**

## austriackie forum kultury<sup>waw</sup>

- Ulla Krauss-Nussbaumer ● dyrektor, Radca Kulturalny Ambasady Austrii
- Ernestine Baig ● wicedyrektor, Attache Kulturalny Ambasady Austrii
- Agnieszka Borkiewicz ● literatura, stypendia
- Andrea Brzoza ● redakcja programu, muzyka
- Martina Gareis ● sprawy administracyjne, Attache Kulturalny Ambasady Austrii
- Christina Tabor ● Galeria Austriacka, teatr
- Natalia Wawrzewska ● asystentka dyrektorki
- Jolanta Żukowska ● asystentka forum

### Lektorzy austriaccy:

mgr Elvin Strojil, Katedra Literatury Niemieckiej, Uniwersytet Łódzki, tel./fax (042) 665 53 80

dr Alexander Höllwerth, Instytut Germanistyki, UAM Poznań, tel. (061) 829 35 40

dr Markus Eberharter, Instytut Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski, tel./fax (022) 826 13 91

dr Margit Eberharter, Katedra Filologii Germańskiej, UMK Toruń, tel./fax (056) 621 09 09

**Czytelnia Austriacka Poznań**, ul. Zwierzyniecka 7, tel./fax (061) 829 25 20 tel. (061) 829 24 24

---

Andrzej Nowaczyk ● opracowanie graficzne programu - (Na okładce: Gerhard Gepp - „Final Play”)

---

Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do zmian w programie; informacje w austriackim forum kultury.